

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (docNorm)  
Responsable du corpus : M. Glessgen  
Édition de la charte : L. Delisle / J. Meierhofer (collation)

## docNorm021

Édition critique
------------------

**1271, 31 mars (n. st.)**

*Type de document:* charte: quittance

*Objet:* Quittance, rédigée au nom du bailli de Rouen, touchant des sommes d'argent payées par l'abbaye du Bec à Jean de Caudecote ou pour le compte de celui-ci.

*Auteur:* bailli de Rouen

*Disposant:* Jean de Caudecote

*Sceau:* baillie du Pont-Audemer

*Bénéficiaire:* Richard du Chevan; Henriot du Bois Renaut

*Autres Acteurs:* frère Jean Bernay de l'abbaye du Bec-Hellouin

*Scribe:* sceau de la baillie du Pont-Audemer

*Lieu de conservation:* BnF, ms. NAL 1771 (Fragments du Cartulaire du Bec-Hellouin), feuillet jadis coté 165v, pièce n°23 (du Titulus de Boysseyo)

*Édition antérieure:* Delisle, 1904, Recueil des Historiens des Gaules et de la France, t. XXIV, p. 334.

## Transcription de la charte

**1** À toz ceus qui ces presentes lettres verront, le baillif de Roen saluz. **2** Sachiez que par-devant nos fu present Johan de Caudecote, **3** qui se consenti que homes relegious l'abé et le couvent du Bec Helluin et ensement frere Johen de Bernay justisier du Bec, **4** paiassent por celui Jehan à Richart du Chevan **5** dis livres tornois por fin des ennees de terre que ledit Richart sus un heritage que ledit Johan vendi à mestre Raul la Guerne; **6** et seissante souz à Henriot du Bois Renout, por un cheval qui fu vendu por le plegage que li pere dudit Henriot fist vers la Gordele du Pont Audemer por ledit Johen; **7** et por les amendes le roi quarante souz; **8** et diz livres au devant dit Johen de Caudecote; desquieus deniers icelui Jehen se tint par devant nos bien por païé. **9** El tesmoing de laquele chose, nos avons mis le seel de la baillie du Pont Audemer en ceste letre à la requeste des parties. **10** Ce fu doné l'en de grace .M. .CC. seissante dis, le mardi après Pasque florie.